

INFINITE WAY « WISDOMS »  
« SAGESSES » DE LA VOIE INFINIE  
(Joel Goldsmith)

1- Begin your spiritual life with the understanding that all conflicts must be settled within your consciousness.

Commencez votre vie spirituelle avec la compréhension que tous les conflits doivent être réglés dans votre conscience.

2- There is never a conflict with person or condition, but rather a false concept mentally entertained about person, thing, circumstance, or condition. Therefore, make the correction within your self, rather than attempting to change anyone or anything in the without.

Il n'y a jamais de conflit avec une personne ou une condition, mais plutôt un concept erroné entretenu mentalement au sujet d'une personne, d'une chose, d'une circonstance ou d'une condition. Par conséquent, faites la correction en vous-même, au lieu d'essayer de changer qui que ce soit ou quoi que ce soit à l'extérieur.

3- Acknowledge God as the substance, law, cause, and activity of all that is, and immediately refrain from meddling physically or mentally in the without. Get back inside yourself, and there resolve all appearances.

Reconnaissez Dieu comme la substance, la loi, la cause et l'activité de tout ce qui est, et abstenez-vous immédiatement de vous immiscer physiquement ou mentalement dans ce qui se passe à l'extérieur. Retournez à l'intérieur de vous-même, et là, résolvez toutes les apparences.

4- When living out from the center of Being, you are untouched by the thoughts, opinions, laws, and theories of the world. Nothing acts upon you because you do not react to the world of appearances.

Quand vous vivez depuis le centre de l'Être, vous n'êtes pas touché par les pensées, les opinions, les lois et les théories du monde. Rien n'agit sur vous, parce que vous ne réagissez pas au monde des apparences.

5- In the spiritual life, you place no labels on the world. You do not judge as to good or evil, sick or well, rich or poor. While appearances may show forth harmony or discord, by not judging, you merely know IS, and let that which truly IS define Itself.

Dans la vie spirituelle, vous ne mettez pas d'étiquettes sur le monde. Vous ne jugez pas en termes de bon ou de mauvais, de malade ou de bien portant, de riche ou de pauvre. Alors que les apparences peuvent montrer l'harmonie ou la discorde, en ne jugeant pas, vous ne connaissez que EST, et vous laissez ce qui EST vraiment Se définir Lui-même.

6- To live spiritually is to know that all is; then do not name, label, define, or judge what is. Be content to know IS, and let what IS reveal Its being, nature, and character to you.

Vivre spirituellement, c'est savoir que tout est; alors ne nommez pas, n'étiquetez pas, ne définissez et ne jugez pas ce qui est. Contentez-vous de connaître EST, et laissez ce qui EST vous révéler Son être, Sa nature et Son caractère.

7- Prayer is the inner vision of harmony. This vision is attained by giving up the desire to change or improve anyone or anything.

La prière est la vision intérieure de l'harmonie. Cette vision est atteinte en abandonnant le désir de changer ou d'améliorer qui que ce soit ou quoi que ce soit.

8- Never seek anything or any condition in prayer. Let harmony define and reveal Itself. Let your prayer be letting the IS appear.

Ne cherchez jamais quelque chose ou quelque condition dans la prière. Laissez l'harmonie Se définir et Se révéler Elle-même. Que votre prière consiste à laisser apparaître le EST.

9- Prayer is an awareness of that which IS by "seeing" it - not making it so.

La prière est une perception consciente de ce qui EST en le «voyant» – non pas en le rendant ainsi.

10- To pray is to become aware of the harmony without a mental effort on your part.

Prier, c'est devenir conscient de l'harmonie sans effort mental de votre part.

11- Prayer is the absence of desire in the recognition of IS.

La prière est l'absence de désir dans la reconnaissance de EST.

12- Spiritual wisdom reveals the deep, clear, cool well of contentment within you through your recognition of IS.

La sagesse spirituelle révèle la source profonde, claire et fraîche de contentement en vous à travers votre reconnaissance de EST.

13- Be sure that your prayer is not an attempt to influence God.

Assurez-vous que votre prière n'est pas une tentative d'influencer Dieu.

14- Be sure that your prayer is not a desire to improve God's universe.

Assurez-vous que votre prière n'est pas un désir d'améliorer l'univers de Dieu.

15- Be at peace. God IS.

Soit en paix. Dieu EST.

16- Rest in the deep, clear well of contentment within you. Peace already IS.

Reposez-vous dans la source profonde et claire de contentement qui est en vous. La paix EST déjà.

17- Have no desires in the world. Let God's grace suffice.

N'ayez pas de désirs dans le monde. Laissez la grâce de Dieu suffire.

18- There are no powers of evil external to yourself. Discords have no external existence. Resolve them within your own consciousness. "Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?" (Psalm 2 :1)

Il n'y a pas de pouvoirs du mal extérieurs à vous. Les discordes n'ont pas d'existence extérieure. Résolez-les dans votre propre conscience. «Pourquoi les nations s'agitent-elles? Pourquoi les peuples grondent-ils en vain?» (Psaumes 2:1)

19- There is an insight in man that visions through all appearances. Be at peace.

Il y a en l'homme une vision pénétrante qui est en mesure de voir à travers toutes les apparences. Soit en paix.

20- Daniel's vision revealed the four temporal kingdoms destroyed by a stone "cut out of the mountain without hands." (Daniel 2:45) As you "see" this stone being cut out of the mountain "without hands," you will observe that this stone is the Word. Consciousness, awareness of IS, is the stone which overcomes, without might or power, but by the grace of IS. Be at peace.

La vision de Daniel a révélé les quatre royaumes temporels détruits par une pierre «détachée sans le secours d'aucune main» (Daniel 2:45). En «voyant» cette pierre détachée de la montagne «sans le secours d'aucune main», vous constaterez que cette pierre est le Verbe. La Conscience, la perception consciente de EST, est la pierre qui triomphe, sans force ni puissance, mais par la grâce de EST. Soyez en paix.

21- IS alone overcomes the world.

EST seul triomphe du monde.

22- The cool, clear water of the well of contentment within refreshes you with the assurance that joy already IS. "Peace, be still."

L'eau claire et fraîche de la source de contentement à l'intérieur vous rafraîchit dans l'assurance que la joie EST déjà. « Paix, sois tranquille. »

23- Take your discords into the well of contentment; wash them, and behold - the grace of God! "My peace I give unto you." (John 14:27)

Emmenez vos discordes dans la source de contentement; lavez-les, et voyez – la grâce de Dieu ! « Je vous donne ma paix. » (Jean 14:27)

24- Be not dismayed: "It is I."

Ne soyez pas effrayé : « C'est JE ».

25- There are no limitations external to your self. Be free.

Il n'y a pas de limitations extérieures à vous-même. Soyez libre.

26- Be content with that which is.

Soyez content avec ce qui est.

27- Abide in the deep well of contentment. I AM. It Is.

Demeurez dans la source profonde de contentement. JE SUIS. C'EST.

28- If you could discover some form of prayer, meditation, or thought that heals, enriches, or blesses, you would have an effect become God. Impossible! Only God is God!

Si vous pouviez découvrir une forme de prière, de méditation ou de pensée qui guérisse, enrichisse, ou bénisse, vous auriez un effet devenu Dieu. Impossible ! Seul Dieu est Dieu !

29- If you could find something or some thought to which to cling - even then an effect would be God. Impossible!

Si vous pouviez trouver une chose ou une pensée à laquelle vous accrocher - même à ce moment-là un effet serait Dieu. Impossible !

30- It is impossible to realize God as long as one has in mind a "purpose" or "object" other than realizing God.

Il est impossible de réaliser Dieu tant qu'on a à l'esprit un «but» ou «objet» autre que de réaliser Dieu.

31- It is impossible to achieve anything through God as long as one has a desire to achieve it. God is a jealous God.

Il est impossible d'accomplir quoi que ce soit par Dieu, tant qu'on a le désir de l'accomplir. Dieu est un Dieu jaloux.

32- Do not seek in the realm of thought or thing for God.

Ne cherchez pas Dieu dans le domaine des pensées ou des choses.

33- Anything that can be known is effect - never God. Cease trying.

Tout ce qui peut être connu est un effet – jamais Dieu. Cessez d'essayer.

34- Men, judging by human standards, complain that prayer is not answered. To benefit by prayer, it is necessary to give up all personal concepts of good. Do not try to fit answered prayer into the mold of human desire.

Les hommes, jugeant selon les normes humaines, se plaignent de ce que leur prière n'est pas exaucée. Pour bénéficier de la prière, il faut abandonner tous les concepts personnels du bien. N'essayez pas de faire entrer la prière exaucée dans le moule du désir humain.

35- Truth is infinite; therefore, Truth cannot be known in finite terms.

La Vérité est infinie; c'est pourquoi la Vérité ne peut être connue en des termes limités.

36- Go to God as an empty vessel, desiring fulfillment in God's way and measure.

Allez à Dieu comme un récipient vide, désirant être rempli selon la manière et la mesure de Dieu.

37- God is not in the human scene. If you were aware of the significance of this statement, you could lay down your life and pick it up again, at will.

Dieu n'est pas dans la scène humaine. Si vous étiez conscient de la signification de cette déclaration, vous pourriez donner votre vie et la reprendre, à volonté.

38- Life is not at the mercy of matter.

La vie n'est pas à la merci de la matière.

39- God is not power. When you reach the center of Consciousness, you find a complete stillness - a deep well of Silence. It is not power, since there is nothing for it to be a power to, or over. It just IS.

Dieu n'est pas un pouvoir. Lorsque vous atteignez le centre de la Conscience, vous trouvez une complète tranquillité- une source profonde de Silence. Ce n'est pas un pouvoir, puisqu'il n'y a rien sur quoi exercer un pouvoir. Cela EST, simplement.

40- Gaining an awareness of God does not produce harmony. God's presence is the harmony.

Parvenir à une perception consciente de Dieu ne produit pas l'harmonie. La présence de Dieu est l'harmonie.

41- The only error is the sense of God's absence. The awareness of God does not dispel error - God Itself is the only harmony.

La seule erreur est le sentiment de l'absence de Dieu. La perception consciente de Dieu ne dissipe pas l'erreur - Dieu Lui-même est la seule harmonie.

42- No one can reveal God to another, but by revealing the nature of prayer, we place him in a position to receive the God-experience. The God-experience can come only through the correct understanding of prayer, since prayer is the point of contact with God; prayer is the avenue of awareness of God; prayer is the preparation of consciousness for the God-experience.

Personne ne peut révéler Dieu à un autre, mais en lui révélant la nature de la prière, nous le mettons en position pour recevoir l'expérience-Dieu. L'expérience-Dieu ne peut venir que par la juste compréhension de la prière, car la prière est le point de contact avec Dieu; la prière est l'avenue de perception consciente de Dieu; la prière est la préparation de la conscience pour l'expérience-Dieu.

43- Seeking guidance from God at this stage of your unfoldment will set up a sense of separation from God: It gives a sense of God and someone needing help, direction, or wisdom. Actually, you need to let God be your life - then It lives, acts, performs, and IS your very being.

Chercher la guidance de Dieu à ce stade de votre déploiement établira un sens d'être séparé de Dieu : cela donne le sentiment qu'il y a Dieu et quelqu'un ayant besoin d'aide, de direction ou de sagesse. En fait, il vous

faut laisser Dieu être votre vie – alors Il vit, agit, accomplit, et EST votre être même.

44- In our beginning days of meditation, we pondered or contemplated God, the qualities and nature of God, as we understood Him. As we rose higher in consciousness, we learned that any idea of God that we could entertain was not God Himself, but was only a concept of God. Thus we entered the stillness of mind leading to the deep silence of My peace - and experienced God.

Au début de notre pratique de la méditation, nous avons médité ou contemplé Dieu, ses qualités et sa nature, tel que nous Le comprenions. En nous élevant plus haut en conscience, nous avons appris que toute idée que nous pouvions avoir de Dieu n'était pas Dieu Lui-même, mais seulement un concept de Dieu. Ainsi, nous sommes entrés dans la tranquillité d'esprit qui conduit au silence profond de « Ma paix » – et avons expérimenté Dieu.

45- In our student days we sought God, or Truth, as a means to health, peace, security, safety, and harmony. Now we know that these are not to be found outside of Him, and that the experience of God is our only desire. Now we have risen above the desire for health or ought save Him alone. All must rise above the desire for peace, health, joy, and abundance. "And this is life eternal, that they might know thee the only true God." (John 17:3)

Au cours de nos années en tant qu'étudiant, nous avons cherché Dieu, ou la Vérité, comme moyen d'obtenir la santé, la paix, la sécurité, la sûreté et l'harmonie. Nous savons à présent que ces choses ne sont pas à trouver en dehors de Lui, et l'expérience de Dieu est notre seul désir. Nous nous sommes maintenant élevés au-dessus du désir de santé ou de quoi que ce soit d'autre que Lui seul. Tous doivent s'élever au-dessus du désir de paix, de santé, de joie et d'abondance. « Or la vie éternelle c'est qu'ils Te connaissent, Toi, le seul vrai Dieu. » (Jean. 17:3)

46- Seeking objects of good, such as pleasures, things, and places, for the joy of them is a barrier to spiritual unfoldment. Seeking only the realization of God, pleasures, things, and places of joy naturally come into our experience. Then our pleasure is greater in the realization of their Source.

La recherche d'objets de bien, tels que les plaisirs, les choses et les lieux pour la jouissance de ces objets, fait obstacle au développement spirituel. En ne cherchant que la réalisation de Dieu, les plaisirs, les choses et les lieux de joie entrent tout naturellement dans notre expérience. Ainsi notre plaisir est plus grand, dans la réalisation de leur Source.

47- Words and thoughts in prayer are helpful as long as they lead up to the atmosphere of the true communion, which is without words and thoughts. When words and thoughts alone constitute prayer, they become a barrier to the attainment of God-awareness.

Dans la prière, les mots et les pensées sont utiles tant qu'ils nous conduisent à l'atmosphère de la communion véritable, qui est exempte de mots et de pensées. Quand les mots et les pensées constituent à eux seuls la prière, ils deviennent une barrière à l'atteinte de la perception consciente de Dieu.

48- Do not be misled, here is the secret: Fill your consciousness with the word of God; hear It; read It; ponder It; meditate upon It. This enriches and ripens consciousness, and this deeper purer consciousness now becomes the cause, law, substance, and activity of your existence. This nobler consciousness which has evolved through study, practice, and meditation attains the conscious communion with God, and reaches through to the deep silence of My peace. Then you are lifted into a realm of atmosphere transcending words and thoughts.

Ne vous y trompez pas, voici le secret : remplissez votre conscience de la parole de Dieu; écoutez-La; lisez-La; réfléchissez-La et méditez sur Elle. Cela enrichit la conscience et la fait mûrir; et cette conscience plus profonde, plus pure, devient alors la cause, la loi, la substance et

l'activité de votre existence. Cette conscience plus noble, qui s'est développée à travers l'étude, la pratique et la méditation, parvient à la communion consciente avec Dieu et pénètre jusqu'au silence profond de Ma paix. C'est alors que vous êtes élevé jusqu'à un royaume dont l'atmosphère transcende les mots et les pensées.

49- The mere reading of truth is but an acquisition of knowledge, not a deepening and enriching of consciousness. It is the deepened and enriched consciousness which is the Christ unto your experience.

La simple lecture de la vérité n'est qu'une acquisition de savoir, et non un approfondissement et un enrichissement de la conscience. C'est la conscience approfondie et enrichie qui est le Christ de votre expérience.

50- We do not live on the mortal plane of consciousness where evil can happen.

Nous ne vivons pas sur le plan de conscience mortel où le mal peut se produire.

51- God is not in the realm or reach of mind or thoughts. You must transcend mind and thought in order to reach God.

Dieu n'est pas dans le domaine, ni à la portée du mental ou des pensées. Vous devez transcender le mental et la pensée afin d'atteindre Dieu.

52- Any response on a lower plane than pure consciousness is from one's self rather than one's Self.

Toute réponse sur un plan inférieur à la conscience pure provient de soi-même plutôt que de Soi.

53- O Students! Do not strive or seek for heavenly riches in human consciousness. Wait! Wait! Seek a higher level of consciousness: There the Father's treasures are as free as air.

O étudiants ! Ne vous acharnez pas, ne cherchez pas les richesses célestes dans la conscience humaine. Attendez ! Attendez ! Cherchez un niveau de conscience plus élevé : là, les trésors du Père y sont gratuits comme l'air.

54- It is a mistake to believe that human desire and prayer will bring God to your side. There must be a rising in consciousness until His presence is attained - and there rest. Here truly is a perennial rest from care, concern, doubt, and fear.

C'est une erreur de croire que le désir humain et la prière amèneront Dieu à vos côtés. Il doit y avoir une élévation de conscience jusqu'à ce que Sa Présence soit atteinte - et s'y reposer. Là, il y a un véritable repos éternel des soucis, de l'inquiétude, du doute et de la peur.

55- Students are often concerned that their own happiness, peace, and harmony are not complete, that they can bring greater good to others than to themselves. This often brings doubts and fears to the student: doubt that God is still with him; fear that a sense of separation from God may permanently hold him. These things come only that the student never shall be tempted to glorify himself, or take pride in his own understanding.

Les étudiants sont souvent préoccupés par le fait que leur propre bonheur, paix et harmonie ne sont pas complets, qu'ils peuvent apporter un plus grand bien aux autres qu'à eux-mêmes. Cela fait souvent naître en l'étudiant des doutes et des craintes : il doute que Dieu soit encore avec lui; il craint qu'un sentiment de séparation de Dieu puisse le retenir définitivement. De telles choses se produisent, seulement pour que l'étudiant n'ait jamais la tentation de se glorifier ou de tirer vanité de sa propre compréhension.

56- I die hard.

« Je » ne veux pas mourir.

57- It is impossible to maintain a state of consciousness not attained.

Il est impossible de maintenir un état de conscience qu'on n'a pas atteint.

58- To assume a state of consciousness not attained is earthly.

S'approprier un état de conscience qu'on n'a pas atteint est humain.

59- Consciousness lives Itself - you do not live It.

La Conscience Se vit Elle-même : ce n'est pas vous qui La vivez.

60- Withdraw from personal consciousness as rapidly as possible. Let "I" die.

Retirez-vous de la conscience personnelle le plus rapidement possible. Laissez « je » mourir.

61- Even in metaphysics and spiritual practice, the vision has been on more and larger fish in the nets, instead of on leaving your nets and following Me.

Même dans la métaphysique et la pratique spirituelle, l'attention a été placée sur plus de poissons et des poissons plus gros dans les filets, au lieu de laisser vos filets et Me suivre.

62- There is no such thing as « my harmony », « my health », or « my supply ». His peace passes all understanding. His grace is sufficient.

Il n'existe pas de choses telles que « mon harmonie », « ma santé » ou « mes ressources ». Sa Paix dépasse toute compréhension. Sa grâce suffit.

63- Happiness or unhappiness in human existence, what does it matter? Happiness must be known of the Spirit!

Bonheur ou malheur dans l'existence humaine, quelle importance? Le bonheur doit être reconnu de l'Esprit!

64- Human peace or no peace, what does it matter? Peace must be known of the Soul!

Paix humaine ou pas de paix, quelle importance? La paix doit être reconnue de l'Âme!

65- Health of the body or no health, what does it matter? Health must be known of God!

Santé du corps ou pas de santé, quelle importance? La santé doit être reconnue de Dieu!

66- Wealth of the purse or no wealth, what does it matter? Wealth must be known of Love!

Richesse du portefeuille ou pas de richesse, quelle importance? La richesse doit être reconnue de l'Amour!

67- In the depths of despair over earthly affairs, this is learned: Find your good in God.

Dans les profondeurs du désespoir face aux affaires terrestres, on apprend ceci : trouve ton bien en Dieu.

68- I have told you the real secret of life: God is not with mortals. Take it from there.

Je vous ai révélé le véritable secret de la vie : Dieu n'est pas avec les mortels. Poursuivez à partir de là.

69- When the spiritual student's house of cards crumbles, he is near to « a house not made with hands, eternal in the heavens. » (2 Corinthians 5:1)

Quand le château de cartes de l'étudiant spirituel s'écroule, il est proche « d'une demeure éternelle dans les cieux, qui n'est pas faite de main d'homme ». (2 Corinthiens 5:1)

70- Spiritual student! Rejoice as the outer building tumbles down, for the inner Temple is to be revealed.

Étudiant spirituel! Réjouis-toi quand la construction extérieure s'effondre, car le Temple intérieur est sur le point d'être révélé.

71- The mind of the individual seeking help is the Christ-mind, awaiting recognition.

L'esprit de l'individu qui cherche de l'aide est l'esprit-Christ, en attente de reconnaissance.

72- The man who has his being « in Christ » finds his capacities and abilities in Soul – not in the brain, body, or muscle.

L'homme qui a son être « en Christ » trouve ses capacités et aptitudes dans l'Âme – pas dans le cerveau, le corps, ou les muscles.

73- Every action of the organs and every function of the body are the activity of the Soul, appearing as bodily action.

Chaque action des organes et chaque fonction du corps sont l'activité de l'Âme, apparaissant en tant qu'action corporelle.

74- Every skill, every talent, every capacity, and every ability of the mind are really the Soul-action made visibly tangible.

Chaque compétence, chaque talent, chaque capacité et aptitude de l'esprit sont en réalité l'action-Âme rendue visiblement tangible.

75- We live in Him. In Him alone we find our completeness and perfection. Apart from Him we are as trees uprooted from the ground, as waves separate from the sea.

Nous vivons en Lui. En Lui seul nous trouvons notre complétude et notre perfection. En dehors de Lui, nous sommes comme des arbres déracinés du sol, comme des vagues séparées de la mer.

76- Supply cannot be limited since the Soul is its source and infinity.

Les ressources ne peuvent être limitées puisque l'Âme est leur source et leur infinité.

77- Soul is the substance, nature, action, and law of all form and is never separate from the form.

L'Âme est la substance, la nature, l'action et la loi de toute forme et n'est jamais séparée de la forme.

78- « Neither circumcision avails...nor uncircumcision ». (Galatians 5:6)  
This is the Middle Path of the Infinite Way.

« Ni la circoncision ni l'incirconcision n'a de valeur ». (Galates 5:6) C'est la Voie du Milieu de la Voie Infinie.

79- Since sinlessness is the opposite of sin, it is not this. Since health is the opposite of disease, this is not it. But, this too is the Middle Path.

Puisque l'absence de péché est l'opposé du péché, ce n'est pas cela. Puisque la santé est l'opposé de la maladie, ce n'est pas cela. Mais, ça aussi c'est la Voie du Milieu.

80- The crucifixion of the self is accomplished when there is nothing left for which you wish to pray.

La crucifixion du moi est accomplie lorsqu'il n'y a plus rien pour quoi vous souhaitez prier.

81- To those unfolding on the spiritual path, come the discordant experiences of human life, until the transition from « this world » has been completely accomplished. The desire is to avoid or escape these inharmonies of mind, body, or economic affairs – but this cannot be done, since the discords result solely from the battle with Spirit and « the flesh », that is, with spiritual consciousness and material sense.

À ceux qui se déploient sur le chemin spirituel, viennent les expériences discordantes de la vie humaine, jusqu'à ce que la transition de « ce

monde » soit complètement accomplie. Le désir est d'éviter ou d'échapper à ces dysharmonies de l'esprit, du corps ou des affaires économiques, mais cela ne peut être fait, puisque les discordes résultent uniquement du combat entre l'Esprit et « la chair », c'est-à-dire entre la conscience spirituelle et le sens matériel.

82- To those on the way, harmony in human affairs often is a lack of spiritual awakening; and, therefore, when the battle, leading to the overcoming of « this world » is on, the initiate will remain as quiet as possible under the adverse circumstances, endeavoring to refrain from fighting erroneous conditions and insofar as possible « letting » the warfare go on until the moment of transition arrives.

Pour ceux qui sont sur le chemin, l'harmonie dans les affaires humaines est souvent un manque d'éveil spirituel; et, par conséquent, quand la bataille menant au dépassement de « ce monde » est engagée, l'initié restera aussi calme que possible face à des circonstances défavorables, s'efforçant de s'abstenir de lutter contre les conditions erronées, et « laissant » autant que possible la guerre se poursuivre jusqu'au moment de la transition.

83- When your spiritual study is sincere, the breaking-up of your material world – the desertion of friends, students, or family, a change of health or other outer activity – often ushers in the spiritual transition, or rebirth. This is the attainment of that which you have sought.

Lorsque votre étude spirituelle est sincère, l'éclatement de votre monde matériel – la désertion d'amis, d'étudiants ou de la famille, un changement de santé ou une autre activité extérieure – inaugure souvent la transition spirituelle, ou la renaissance. C'est la réalisation de ce que vous avez cherché.

84- A tremendous movement is taking place when the initiate discerns the difference between physical harmony and spiritual wholeness.

Un formidable mouvement se produit lorsque l'initié discerne la différence entre l'harmonie physique et la plénitude spirituelle.

85- Retire often into the center of Being, my Son. Let divine Love engulf you; be at peace in « My peace ».

Retire-toi souvent au centre de l'Être, mon Fils. Laisse l'Amour divin t'engloutir; sois en paix dans « Ma paix ».

86- Here you arrive at the great experience: the understanding and attainment of My peace, My wine, My meat – the infinite invisible Substance, Law and Cause.

Ici vous arrivez à la grande expérience : la compréhension et la réalisation de Ma paix, Mon vin, Ma nourriture – la Substance invisible infinie, la Loi et la Cause.

87- O my Child! The blessing that is yours as My peace descends upon you, and envelops and sustains you!

O mon Enfant! Quelle bénédiction est la tienne alors que Ma paix descend sur toi, t'enveloppe et te soutient!

88- Now you know the meaning of « I will never leave you, nor forsake you ». (Deuteronomy 31:6) Now you know the rest to be found in the Spirit – that which even the harmonies of « this world » can never give « Peace, peace, be still. »

Maintenant, tu connais le sens de « Je ne te délaisserai pas, je ne t'abandonnerai pas ». (Deutéronome 31:6) Maintenant tu connais le repos qui se trouve dans l'Esprit – ce que même les harmonies de « ce monde » ne peuvent jamais donner. « Paix, paix, sois tranquille. »

89- Santa Claus God! The reason all desire is sin is that desire is based on the concept of a giving or a withholding God. Also, desire is based on the acceptance of something or someone or some place other than God.

Dieu Père Noël! La raison pour laquelle tout désir est un péché est que le désir est basé sur le concept d'un Dieu qui donne ou qui retient. Aussi, le désir est basé sur l'acceptation de quelque chose ou quelqu'un ou un endroit autre que Dieu.

90- Since God alone IS, and is omnipresence, prayer, true prayer, is a state of consciousness, a conscious communion in union.

Comme seul Dieu EST et est omniprésence, la prière, la vraie prière, est un état de conscience, une communion consciente dans l'union.

91- I have been in deep grief – so intense that it has torn me to pieces Inside – and wondered: Why, O Lord, why? In the depth of it, the answer has come: the world's inability to receive and respond to the Christ; the rejection of It by those we expect to possess the gift of vision; the gross ignorance and darkness of the human thought. These bounce back upon me – these rejections and this opacity. Give me Grace to rise above my sorrow.

J'ai été dans un profond chagrin – si intense qu'il m'a déchiré à l'intérieur– et je me suis demandé: Pourquoi, O Seigneur, pourquoi ? Au plus profond de mon chagrin, la réponse est venue: l'incapacité du monde à recevoir et à répondre au Christ; le rejet du Christ par ceux que nous espérions en possession du don de vision; la grossière ignorance et l'obscurité de la pensée humaine. Tout cela rebondissait sur moi – ces rejets et cette opacité. Accorde-moi la Grâce de m'élever au-dessus de mon chagrin.

92- The Light shines. The Word reveals that when the stumbling block is no longer needed, it is removed. You need not move it, change it, or remove it: it is removed when it is no longer needed.

La Lumière brille. La Parole révèle que lorsque la pierre d'achoppement n'est plus nécessaire, elle est enlevée. Vous n'avez pas besoin de la déplacer, de la changer ou de l'enlever : elle est retirée lorsqu'elle n'est plus nécessaire.

93- Thank you Father for Love.

Merci Père pour l'Amour.

94- Truth, as it is usually known or declared, is not Truth, except « in God ». When one has attained the realization of life in God, it is true that one is spiritual, divine, and God-governed.

La vérité, telle qu'elle est généralement connue ou déclarée, n'est pas la Vérité, sauf « en Dieu ». Quand on a atteint la réalisation de la vie en Dieu, il est vrai qu'on est spirituel, divin et gouverné par Dieu.

95- Spiritual Truth is not true about humanhood, but about Spirit and Its universe. Humanhood is a state of mesmerism, and only as the illusion breaks is one's life « in God ».

La Vérité spirituelle n'est pas vraie en ce qui concerne l'humanité, mais en ce qui concerne l'Esprit et Son univers. L'humanité est un état d'hypnose, et ce n'est que lorsque l'illusion se brise que la vie est « en Dieu ».

96- Only « in God » does one attain the realization of perfection, wholeness, completeness, or oneness.

C'est seulement « en Dieu » que l'on atteint la réalisation de la perfection, de la plénitude ou de l'unité.

97- Attainment comes only as one is loosed from all concepts of Truth, and this comes only by Grace.

La réalisation ne vient que lorsqu'on est libéré de tous les concepts de la Vérité, et cela ne vient que par la Grâce.

98- Divested of all concepts of Life, Truth, and Love, one stands «in God».

Dépouillé de tous les concepts de Vie, de Vérité et d'Amour, on se tient «en Dieu».

99- Life beyond the grave has no Relationship to immortality. Life beyond the grave is but the survival of personality. This personality dies – it must die either this side or that side of the grave – in order that immortality may be realized. The immortal Self is ever-present, even when clothed with personality, but is revealed and lived only in proportion as personality, or the human selfhood, disappears.

La vie au-delà de la tombe n'a aucun rapport avec l'immortalité. La vie au-delà de la tombe n'est que la survie de la personnalité. Cette personnalité meurt – elle doit mourir, soit de ce côté ou de l'autre côté de la tombe – pour que l'immortalité puisse se réaliser. Le Soi immortel est toujours présent, même revêtu de la personnalité, mais n'est révélé et vécu que dans la mesure où la personnalité, ou l'identité humaine, disparaît.

100- As long as there remains concern for personal good – security, health, or peace of mind – there is that which must « die daily » in order that one may be « reborn of the Spirit » into the realization of immortality here and now.

Tant qu'il reste une préoccupation pour le bien personnel – la sécurité, la santé ou la tranquillité d'esprit – il y a ce qui doit « mourir chaque jour » pour que l'on puisse « renaître de l'Esprit » dans la réalisation de l'immortalité ici et maintenant.

101- Prayer is not an activity of the human mind.

La prière n'est pas une activité de l'esprit humain.

102- All attempts to contact God through the mind or intellect have failed and always will fail. God can be known only through the Soul and the Soul-faculties.

Toutes les tentatives pour contacter Dieu à travers le mental ou l'intellect ont échoué et échoueront toujours. Dieu ne peut être connu que par l'Âme et les facultés de l'Âme.

103- The prayer uttered through the intellect can return fruitage only in proportion to one's belief in that prayer.

La prière prononcée par l'intellect ne peut rapporter des fruits qu'à la mesure où l'on croit en cette prière.

104- Faith in « an unknown God » brings only the harmony of blind belief. God must be known and understood through the Soul.

La foi en un « Dieu inconnu » n'apporte que l'harmonie d'une croyance aveugle. Dieu doit être connu et compris à travers l'Âme.

105- To an Advanced student: You have reached the place where you know every truth that can be known, understood or received humanly. Now you must reach higher for the Truth that reveals Itself through spiritual means – without human means of communication.

À un étudiant avancé : tu as atteint le point où tu connais toutes les vérités pouvant être connues, comprises ou reçues humainement. Maintenant, tu dois aller plus haut, pour la Vérité qui Se révèle Elle-même par des moyens spirituels – sans moyens de communication humains.

106- Why do Advanced Souls, even practitioners and teachers, still experience ills and other problems? Whatever degree of mortal or material consciousness that still remains in them is expressing itself. There is no unexpressed consciousness, and even a tiny bit of human consciousness remaining will express itself in terms of human good or evil. This is the law. These two remain side by side until, in proportion as spiritual consciousness unfolds, more and more of material sense is uprooted. Even the Resurrection brought forth a material sense of body, with all the marks of human error. In the Ascension, pure spirituality is revealed.

Pourquoi des Âmes avancées, même des praticiens et des enseignants, éprouvent encore des maux et d'autres problèmes? Quel que soit le degré de conscience mortelle ou matérielle qui demeure encore en eux, elle s'exprime. Il n'y a pas de conscience inexprimée, et même un tout petit peu de conscience humaine restante s'exprimera en termes de bien ou de mal humain. Telle est la loi. Le bien et le mal restent côte à côte, jusqu'à ce que le sens matériel soit peu à peu déraciné, à mesure que la conscience spirituelle se développe. Même la Résurrection a mis en lumière un sens matériel du corps, avec toutes les marques de l'erreur humaine. Dans l'Ascension, la spiritualité pure est révélée.

107- On the spiritual way, many come to barren places – the desert, the wilderness – and believe that God has forsaken them. Often it appears as if Christ had forsaken them. Then it is that the spiritual seeker must remember that he has not yet attained, that what he believed to be the full realization of Truth, the Christ, or God, was not the fullness of the Spirit. These wilderness experiences reveal that he must still press on, for when the Light is fully come, « I will never leave thee, nor forsake thee. » Remember that discords and inharmonies are apparent only to human sense. Spiritual vision sees through, to Reality.

Sur la voie spirituelle, beaucoup passent par des lieux stériles – le désert, la terre aride– et croient que Dieu les a abandonnés. Souvent il semble que Christ les ait abandonnés. C'est alors que le chercheur spirituel doit se rappeler qu'il n'a pas encore atteint son objectif; que ce qu'il a cru être la pleine réalisation de la Vérité, du Christ ou de Dieu, n'était pas la plénitude de l'Esprit. Ces expériences de désert révèlent

qu'il doit encore continuer, car lorsque la Lumière sera pleinement venue : « Je ne t'abandonnerai jamais, ni ne te délaisserai ». Souvenez-vous que les discordes et les dysharmonies n'apparaissent qu'au sens humain. La vision spirituelle voit au travers, jusqu'à la Réalité.

108- Faith does not concern the past or the future. Faith is an activity taking place in the present – now, only now!

La foi ne concerne ni le passé, ni l'avenir. La foi est une activité qui se produit dans le présent – maintenant, seulement maintenant!

109- Faith is an activity of consciousness – just as much so as integrity. Faith is always present in you, even though, like integrity, it may be dormant. The recognition and acknowledgement of the omnipresence of faith as an activity of individual consciousness starts the flow of it into visible and tangible effect.

La foi est une activité de la conscience – tout autant que l'intégrité. La foi est toujours présente en vous, même si, au même titre que l'intégrité, elle peut être en dormance. L'acceptation et la reconnaissance de l'omniprésence de la foi en tant qu'activité de la conscience individuelle amène son écoulement en un effet visible et tangible.

110- Faith is an activity of God, not of man; but, as a quality of God, it is present in all its fullness.

La foi est une activité de Dieu, pas de l'homme; mais, en tant que qualité de Dieu, elle est présente dans toute sa plénitude.

111- Do not expect the power of God to function in the « dream », but rather to break the dream.

Ne vous attendez pas à ce que le pouvoir de Dieu fonctionne dans le «rêve», mais plutôt qu'il brise le rêve.

112- Do not contact God to adjust, change, or heal the dream. The understanding or awareness of God breaks the dream into reality.

Ne contactez pas Dieu pour ajuster, changer ou guérir le rêve. La compréhension ou la conscience de Dieu brise le rêve et révèle la réalité.

113- To know that one has been functioning in the dream is the beginning of the awakening.

Savoir que l'on a fonctionné dans le rêve est le début de l'éveil.

114- True non-resistance is the ability not to expect God to function in the dream. This does not mean that one lives without God, but rather, one finds his life to be eternally in God.

La véritable non-résistance est la capacité de ne pas s'attendre à ce que Dieu fonctionne dans le rêve. Cela ne signifie pas que l'on vit sans Dieu, mais plutôt que l'on trouve sa vie éternellement en Dieu.

115- To refrain from seeking the « help » of God is to be functioning in reality.

S'abstenir de chercher « l'aide » de Dieu, c'est fonctionner dans la réalité.

116- No longer reaching out to God, no longer seeking God's help is to be awakening out of the dream into reality.

Ne plus faire appel à Dieu, ne plus chercher l'aide de Dieu, c'est s'éveiller hors du rêve, dans la réalité.

117- Whenever there is a sense of « needing » God, one is functioning in the dream.

Chaque fois qu'on a un sentiment d'avoir « besoin » de Dieu, c'est qu'on fonctionne dans le rêve.

118- God is not power in the sense of power over evil, sin, disease, or death. God is not power in any sense involving battle, that is, overcoming or destroying.

Dieu n'est pas un pouvoir au sens d'un pouvoir sur le mal, le péché, la maladie ou la mort. Dieu n'est en aucun cas un pouvoir impliquant une bataille, c'est-à-dire vaincre ou détruire.

119- God is life. God is love. God IS. Nothing else is. Only God IS.

Dieu est vie, Dieu est amour, Dieu EST. Rien d'autre n'est. Seul Dieu EST.

120- Do not be concerned about your relationships with people. Consciously maintain your relationship with God, and this will take care of everything else.

Ne vous préoccupez pas de vos relations avec les gens. Entretenez consciemment votre relation avec Dieu, et ceci prendra soin de tout le reste.

121- Keep your realization of your relationship with God sacred and secret. This relationship, maintained in silence and secrecy, appears outwardly as harmonious human relationships and experiences.

Gardez votre réalisation de votre relation avec Dieu sacrée et secrète. Cette relation, maintenue dans le silence et le secret, apparaît extérieurement en tant que relations et expériences humaines harmonieuses.

122- God is the cement between you and your brothers and sisters of the human, animal, vegetable, and mineral families.

Dieu est le ciment entre vous et vos frères et sœurs des familles humaine, animale, végétale et minérale.

123- When thought dwells on person, place, or thing, you are functioning in the dream.

Quand la pensée demeure sur les personnes, les lieux ou les choses, vous fonctionnez dans le rêve.

124- When your thoughts unite in spiritual contemplation, every person, place, or thing becomes a spiritual delight.

Quand vos pensées s'unissent dans la contemplation spirituelle, chaque personne, lieu ou chose devient un délice spirituel.

125- The two great Commandments are cosmic law: You shall have no other God or Power; you shall love your neighbor as yourself. Cast your bread upon the waters.

Les deux grands Commandements sont loi cosmique : Tu n'auras pas d'autre Dieu ou Pouvoir; tu aimeras ton prochain comme toi-même. Jette ton pain sur la face des eaux.

126- « For by strength shall no man prevail... (1 Samuel 2:9) The Lord will take vengeance on his adversaries. » (Nahum 1:2)

« L'homme ne prévaut pas par sa force... (1 Samuel 2:9)  
L'Éternel se venge de ses adversaires. » (Nahoum 1:2)

127- These things we perceive with the five senses are objects of mind, with no relationship to Truth.

Ces choses que nous percevons avec les cinq sens sont des objets de l'esprit, sans relation avec la Vérité.

128- All appearances are sense-objects – not of God, or Truth.

Toutes les apparences sont des objets des sens – pas de Dieu ou de la Vérité.

129- All that is objectively witnessed must be understood to be mental images or mind projections – never spiritual reality.

Tout ce qui est observé objectivement doit être compris comme étant des images mentales ou des projections de l'esprit – jamais la réalité spirituelle.

130- The reality underlies the sense-formation, but is discerned only by spiritual consciousness.

La réalité est sous-jacente aux formations des sens, mais n'est discernée que par la conscience spirituelle.

131- The sense-world – human experience – takes place in time and space, and this in itself precludes its being spiritual in nature.

Le monde des sens – l'expérience humaine – se déroule dans le temps et dans l'espace, ce qui en soi exclut qu'il soit de nature spirituelle.

132- The universe of Spirit, Truth, God, is an activity in eternity. This understood, neither birth, disease, accident, nor death has ever occurred. In every instance, when presented with the appearance of humanhood – even good human beings or conditions – remember that this is not truth but a mental image in thought, without reality, law, substance, cause, or effect. Then « see » deeper into consciousness and behold that which is – eternity, even in what appears as past, present, or future.

L'univers de l'Esprit, de la Vérité, de Dieu, est une activité dans l'éternité. Ceci compris, ni la naissance, ni la maladie, ni l'accident, ni la mort n'a jamais eu lieu. Chaque fois que vous êtes exposé à l'apparence de l'humanité – y compris de bons êtres humains ou de bonnes conditions humaines – rappelez-vous que ce n'est pas la vérité, mais une image mentale dans la pensée, sans réalité, loi, substance, cause ou effet. Ensuite, « regardez » plus profondément dans la conscience et voyez ce qui est – l'éternité, même dans ce qui apparaît comme passé, présent ou futur.

133- If it takes place in time and space, do not accept it at its appearance value, but search deeper in the realm of the Soul.

Si cela se produit dans le temps et dans l'espace, ne l'acceptez pas à sa valeur apparente, mais cherchez plus profondément dans le royaume de l'Âme.